



**Curso de Língua e Cultura Portuguesas
Unterricht HSK Portugiesisch**

**Inscrição para os cursos de Língua e Cultura Portuguesas
Anmeldung für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)**

Apelido e nome da/o aluna/o:.....
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

Data de nascimento: Nacionalidade / Língua falada em casa:
Geburtsdatum: Nationalität / zu Hause gesprochene Sprache(n):

Escola frequentada (local, nome da escola, ano):.....
Das Kind besucht jetzt in der öffentlichen Schule: (Schulort, Schulhaus, Klasse)

Apelido e nome da mãe /do pai:.....
Name und Vorname der Mutter / des Vaters:

Morada:.....
Strasse und Hausnummer:

Código postal: Localidade:.....
Postleitzahl: Wohnort:

E-mail:..... Telefone privado / local de trabalho:.....
E-Mail: Telefon privat / Telefon Geschäft:

Data: Assinatura da mãe / do pai:.....
Datum: Unterschrift der Mutter / des Vaters:

Name und Adresse der Schulkoordinatorin / des Schulkoordinators:

Maria de Lurdes Gonçalves
Coordenação do Ensino
Português
Weltpoststrasse 20, CH-3015
Bern
Tel. 031 352 73 49
Fax 031 351 68 54
coordenacao@epesuica.ch

A inscrição é feita online pelo encarregado de educação em www.instituto-camoes.pt ou em <http://epe.instituto-camoes.pt/inscricao> (Portugal). Os pais podem solicitar ao professor um formulário impresso, se necessário, ou dirigir-se à Coordenadora ou ao professor/a dos cursos (ver endereço).



Caros pais

O nosso cantão oferece ao seu filho ou filha a possibilidade de frequentar aulas de LCH em Português, a partir do 2º ano do jardim de infância. Nas aulas de LCH as crianças ampliam o seu conhecimento da língua, bem como da cultura de origem. A aprendizagem e/ou aprofundamento da língua ou cultura de origem ajuda a criança a desenvolver a sua identidade pessoal e familiar, fortalecendo o seu bilinguismo ou plurilinguismo. Vários estudos realizados comprovam que uma criança com um bom domínio da primeira língua, mais facilmente poderá aprender outras línguas.

As competências que a criança adquire e reforça nas aulas de LCH são registadas no boletim escolar da escola pública, o que pode ser vantajoso para a sua formação e vida profissional, tanto na Suíça como no estrangeiro.

Recomendamos a inscrição da/o seu filha/o nos cursos de língua e cultura de herança.

Liebe Eltern

Ihre Tochter oder Ihr Sohn hat in unserem Kanton die Möglichkeit, den Unterricht HSK in Portugiesisch zu besuchen. Dieser Unterricht wird ab dem 2. Jahr des Kindergartens angeboten.

Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in einer Erstsprache sowie in der Kultur des Herkunftslandes. Die Beschäftigung mit einer Herkunftssprache und -kultur hilft den Kindern bei der Entwicklung ihrer individuellen wie familiären Identität und stärkt sie in ihrer Zwei- oder Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass ein Kind mit guten Kompetenzen in der Erstsprache Vorteile hat beim Lernen weiterer Sprachen.

Die Kompetenzen in einer Erstsprache, die das Kind im Unterricht HSK erworben und gefestigt hat, werden im Zeugnis der öffentlichen Schule ausgewiesen. Das kann ein Vorteil sein bei der Ausbildung, einem Studium und einer späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie im Ausland.

Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind für den Besuch des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur anzumelden.

**Erziehungsdepartement Basel-Stadt
Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion Basel-Landschaft**

Hinweise an die Eltern:

1. Os cursos de Língua e Cultura Portuguesas são organizados pelo Estado Português.
2. A frequência às aulas é recomendada, porém é facultativa. Após a inscrição, no entanto, a frequência passa a ser obrigatória.
3. O ensino começa no início do ano letivo, em agosto, e segue o calendário de férias da escola pública.
4. Abrange, no máximo, 3 aulas por semana, ministradas numa tarde ou no sábado de manhã, geralmente numa escola.
5. A contribuição financeira dos pais para a realização dos cursos é estipulada pela entidade acima citada.
6. Os Serviços de Coodenação de Ensino e/ou os professores portugueses informam diretamente os pais sobre os horário e local dos cursos.
7. A desistência só é possível no final do ano letivo, mediante solicitação por escrito à Coordenadora do Ensino Português.
8. As crianças que frequentam as aulas obtêm uma avaliação de seu desempenho nas aulas de LCH, a qual pode ser anexada ao boletim da escola pública. No boletim será registado que o curso foi frequentado.

Hinweise an die Eltern:

1. Der Unterricht wird von der portugiesischen Botschaft getragen.
2. Der Besuch des Unterrichts wird empfohlen, ist aber freiwillig. Nach der Anmeldung ist der Unterrichtsbesuch obligatorisch.
3. Der Unterricht beginnt bei Schuljahresbeginn im August und hat den gleichen Ferienplan wie die öffentliche Schule.
4. Er umfasst höchstens 3 Unterrichtsstunden pro Woche und findet an einem Nachmittag oder samstagsvormittags in der Regel in einem Schulhaus statt.
5. Der finanzielle Beitrag der Eltern an den Unterricht wird von der oben genannten Trägerschaft festgelegt.
6. Die Schulkoordinatorin oder Schulkoordinator informiert die Eltern direkt über die Unterrichtszeiten und -orte.
7. Eine Abmeldung ist nur auf Schuljahresende möglich und erfolgt schriftlich an die Schulkoordinatorin/den Schulkoordinatoren.
8. Die Kinder, welche den Unterricht besuchen, erhalten eine Beurteilung ihrer Leistungen im Unterricht HSK. Diese kann dem Zeugnis der öffentlichen Schule beigelegt werden. Im Zeugnis wird festgehalten, dass der Unterricht besucht wurde.